

Ніколаєва Н. М.

Запорізький національний університет

ПРОЦЕСИ ФРАЗООУТВОРЕННЯ КОЛОРОНІМА ROT У СУЧАСНОМУ НІМЕЦЬКОМОВНОМУ ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ТЕКСТІ

У результаті аналізу, здійсненого на матеріалі Інтернет-версій таких німецьких видань, як Deutschland і Zeit, виявлено особливості вживання колороніма rot та його лексико-фразеологічних дериватів у сучасній німецькій мові. Визначено, що колоронім rot часто вживається у стійких словосполученнях, які можна розділити на сім граматичних моделей, серед яких найбільш популярними виявляються субстантивні, дієслівні та ад'єктивні фразеологічні одиниці.

Субстантивні фразеологічні одиниці мають один загальний компонент – іменник, який у поєднанні із семантично трансформованими прикметниками, сполучниками, прийменниками утворює численні фразеологізми за моделлю Adj + S.

Дієслівні фразеологізми утворюються за допомогою дієслівно-іменних словосполучень і представлено такими типовими граматичними моделями: Adj + V (прикметник + дієслово), Adj + S + V (прикметник + іменник + дієслово), Präp + S + Adj + V (прийменник + іменник + прикметник + дієслово), S + Adj + V (іменник + прикметник + дієслово). Ад'єктивні фразеологізми з колірним компонентом rot містять у складі прикметник у ролі стрижневого слова і утворюються за моделлю Adj + Präp + S (прикметник + прийменник + іменник).

Німецькому фразоутворенню притаманні, окрім субстантивних і дієслівних фразеологізмів, фразеологічні вирази, представлені у вигляді речень. Активне вживання колороніма rot у складі фразеологічних одиниць пояснюється їхнім взаємодоповненням, тобто фразеологізми з колористичним компонентом rot відображають людську діяльність, яка супроводжується асоціативним сприйняттям людиною оточуючих реалій. Колороніму rot у складі фразеологічних одиниць властиво висловлювати оцінку предмета, явища.

Субстантивні фразеологічні одиниці з колоронімом rot використовуються для характеристики людини та її діяльності. Дієслівні фразеологізми з колоронімом rot вживаються для характеристики емоцій і почуттів, матеріального становища. Ад'єктивні фразеологізми з колірним компонентом – для характеристики людських почуттів. Колоронім rot є також частиною фразеологічних висловів, представлених у вигляді позначення закінченої думки речень – прислів'їв. Вони відображають мудрість, досвід, забобони народу щодо взаємозв'язку зовнішніх якостей людини з його внутрішнім світом.

Ключові слова: колоронім, значення, фразеологічна одиниця, публіцистичний текст.

Постановка проблеми. Проблема кольору й кольоропозначення в останні десятиліття активно розробляється у різних сферах наукового знання. Особлива увага цій проблемі приділяється в лінгвістиці, літературознавстві, лінгвокультурології, психології, психолінгвістиці. Мовознавці, займаючись вивченням колоронімів, розглядають їх у різних аспектах. Зокрема, колороніми аналізуються шляхом аналізу фразеології, створеної на базі колоронімів, але ці роботи не розкривають цілком проблему колоронімів у фразеології.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Група вчених досліджує фразеологічні одиниці з колористичним компонентом (Т. В. Авраменко [1], О.М. Мужикова [2], Е. Флітц [3]). Колороніми як об'єкт дослідження в публіцистичному тексті вивчаються тільки в психолінгвістичному, пере-

кладознавчому і лінгвокультурологічному аспектах. Аналізу піддається саме якісна і масова преса, оскільки саме між цими різновидами публіцистичного жанру в останні десятиліття у зв'язку зі зняттям ідеологічних бар'єрів з'явилися суттєві відмінності, які й викликають інтерес у дослідників. Особливо пильна увага приділяється наявності в лексиці сучасної газети неологізмів, оскільки саме за допомогою цієї лексики можна дізнатися про ставлення до певних явищ нашого часу. У вищезазначених дослідженнях колороніми розглядаються не в повному обсязі, мало досліджуються структура фразеологізмів, сфери вживання, що і дає змогу вважати проблему колоронімів у сучасній німецькій мові недостатньо вивченою.

Постановка завдання. Метою статті є визначення особливостей вживання фразеоло-

гічних одиниць із колористичним компонентом *rot* у сучасному німецькомовному публіцистичному тексті.

Виклад основного матеріалу. Розглянемо вживання колороніма *rot* у складі фразеологічних одиниць.

Субстантивні фразеологічні одиниці з колоронімом *rot* використовуються для характеристики людини і її діяльності: здоров'я (*roter Mund*, *rote Lippen* 'червоні губи', *rote Wangen*, *rote Backen* 'рум'яні щоки'), найменувань організацій (*das Rote Kreuz* 'Червоний Хрест', *der rote Halbmond* 'Червоний Півмісяць'), політичних переконань (*Rot Front!* 'Рот фронт!', *Rote Zelle* 'червоний осередок', *rote Literatur* 'марксистська література', *rote Socke* (розм. жарт.) букв. 'червона шкарпетка', вживається для позначення лівої партії, *das Rote Banner* 'червоний прапор', *rote Fahne* 'червоний прапор робітничого руху', *rote Nelke* 'червона гвоздика', *die Rote Tafel* 'дошка пошани', *die Rote Ecke* 'червоний куточок', охорони навколишнього середовища (*das Rote Buch* 'Червона книга', *Rote Liste* 'Червоні списки'), заборони (*rote Welle* – букв. 'червона хвиля', *die rote / Rote Karte* 'червона картка'), важливості (*roter Faden* 'червона нитка', *roter Teppich* 'червона доріжка'), матеріального стану (*rote Zahlen* – букв. 'червоні числа (цифри)', тобто йдеться про наявність боргу) [5, с. 1409].

Окрім словникових фразеологічних одиниць, у публіцистичному тексті з'являються нові словосполучення, такі як: *rote Rabauken* 'червоні обманщики', *Rote Kaderschmiede* – букв. 'Червона кузня кадрів', *der rote Mond* – букв. 'Червоний місяць', які зобов'язані своєю появою політичній сфері діяльності людини, оскільки колоронім *rot* вживається у складі цих словосполучень із метою вказівки на певну ідеологію.

Так, словосполучення *rote Rabauken* 'червоні обманщики' вживається для позначення представників партії, колірною ознакою якої є червоний. У статті їх звинувачують у невиконанні своїх обіцянок перед виборцями:

Mancher mochte sich da schon an das Wort von der "Ordnungszelle Bayern" aus Weimarer Tagen erinnern fühlen, an den damals von rechts außen und der Bayerischen Volkspartei gepflegten Mythos, dass in der Heimat eine heile Welt zu hüten sei, fern der Wirren im Reich, fern des Elends und der Straßenkämpfe, der roten Rabauken und braunen Proleten, ein Almen- und Flurenidyll mit kernigen Bauern und gestreng-gütigen Pfarrern – und einer kraftvollen Staatsmacht. Nun, irgendwann

arrangierte sich auch der altbayerische Flügel mit dem Namen CSU. [Die Zeit, 2. Oktober, 2008].

Словосполучення *rote Kaderschmiede* 'червона кузня кадрів' також указує на представників лівих партій, колірним символом яких є червоний колір. У контексті йдеться про німецьке місто Бремен, у якому завжди панувала партія лівих, де з'являються нові прихильники їхніх ідей:

Bremen. Die Stadt war schon immer ziemlich links, nicht nur während der Räterepublik in den zwanziger Jahren des letzten Jahrhunderts, sondern auch noch, als sehr verspätet die Universität 1972 aufs platte Land gesetzt wurde. „Rote Kaderschmiede“ nannte man sie allenthalben und lange haftete ihr dieser Ruf an. Inzwischen haben sich die Vorurteile gelegt und Bremer Akademiker genießen einen hohen Ruf [Die Zeit, 27. März, 2008].

У словосполученні *der rote Mond* 'червоний місяць' знову відбилася політична символіка колороніма *rot*, оскільки це словосполучення є назвою радянського супутника Землі, а символіка соціалістичного суспільства має червоний колір:

Raumfahrt Der rote Mond.

Das amerikanische Wochenmagazin Time sprach erschrocken vom roten Mond über den Vereinigten Staaten, und die sowjetische Nachrichtenagentur Tass triumphierte: 'Künstliche Erdsatelliten werden dem Weltraumflug den Weg bereiten, und es hat den Anschein, als werde die gegenwärtige Generation Zeuge sein, wie die befreite und bewusste Arbeit der Menschen der neuen sozialistischen Gesellschaft selbst die kühnsten Träume der Menschheit verwirklicht [Die Zeit, 5. Oktober, 2007].

У публіцистичному тексті нами зафіксовано фразеологічні одиниці, у яких використуються два або більше колоронімів, назовемо їх 'множинними' колоронімами: *die rot-grüne Rentenreform* – букв. 'Червоно-зелена пенсійна реформа', *rot-schwarze Jammer* – букв. 'Червоно-чорне нещастя', *rot-grüne Koalition* – букв. 'Червоно-зелена коаліція', *rot-grüne Regierung* – букв. 'Червоно-зелений уряд', *rot-grüne Steuerreform* – букв. 'Червоно-зелена податкова реформа'. Такі 'множинні' колороніми теж пов'язані з політичною діяльністю, а вживання їх для визначення одного іменника свідчить про співпрацю різних політичних сил.

Словосполучення *die rot-grüne Rentenreform* – букв. 'Червоно-зелена пенсійна реформа' – служить для позначення реформи, що проводиться спільно соціал-демократичною партією і партією 'зелених', що для пенсіонерів та виборців виявилася несподіванкою:

..., denn erfahrungsgemäß sagen die Rentenkampagnen im Wahlkampf über die Rentenpolitik danach nicht viel aus. Nicht nur die Rente ab 67 kam als Überraschung für die Wähler – auch die **rot-grüne Rentenreform** wurde nicht angekündigt, im Gegenteil [Die Zeit, 28. September, 2009].

Словосполученням *rot-schwarze Jammer* – букв. ‘Червоно-чорне нещастя’ – автор статті хотів відобразити кризу у співпраці соціал-демократичної і християнсько-демократичної партій, що виразилося нестачею альтернатив останніх переконань:

... noch einen Rest von Plausibilität verleiht: den Mangel an Alternativen. Kann es überhaupt noch schlimmer kommen? Der **rot-schwarze Jammer** taugt nicht einmal mehr zum Feindbild. Zurück zum Schul- und Regierungsschluss, zurück zu den Noten [Die Zeit, 3. 07. 2008].

Інше словосполучення *rot-grüne Koalition* – букв. ‘Червоно-зелена коаліція’ – вживається для позначення коаліції, до складу якої входять представники соціал-демократичної партії, символом якої є червоний колір, і партії ‘зелених’, символом якої є зелений колір:

Das neue Kanzleramt bezieht Gerhard Schröder (SPD): Er steht seit der Wahl 1998 an der Spitze der ersten **rot-grünen Koalition** auf Bundesebene [Die Zeit, 15. April, 2009].

Словосполучення *rot-grüne Regierung* – букв. ‘Червоно-зелений уряд’ вживається для позначення керівника апарату країни, до складу якої входять представники соціал-демократичної партії і партії ‘зелених’:

...Bundesregierung ihren Gesetzentwurf zur Reform der Altenpflege vor. Der jüngste Versuch, des Elends in der Pflege Herr zu werden, trägt den Titel Pflegeweiterentwicklungsgesetz und soll leisten, was das Pflegequalitätssicherungsgesetz der **rot-grünen Regierung**... [Die Zeit, 21. September, 2007].

Словосполучення *rot-grüne Steuerreform* – букв. ‘Червоно-зелена податкова реформа’ вживається для позначення реформи оподаткування, яка є спільним проектом представників соціал-демократичної партії і партії ‘зелених’:

Konjunktur-Vorhersagen Gebt zu, ihr wisst es nicht... gut wie niemand darauf, und dann wird diese Art der Geldanlage über Nacht zur großen Mode. Ersteres geschah in der Bundesrepublik bei der **rot-grünen Steuerreform**, Letzteres bei der Riester-Rente [Die Zeit, 22. Dezember, 2010].

Усупереч символічному значенню колоронім *rot* у складі стійкого словосполучення *rote Zahlen* ‘дефіцит балансу’ позначає негативне явище.

Йдеться про збитки однієї торгової компанії:

Kastner & Öhler weiter in den **roten Zahlen**. Das heimische Handelsunternehmen Kastner & Öhler musste im vergangenen Geschäftsjahr einen Verlust von über 4 Millionen Euro hinnehmen. Umsatz leicht zurückgegangen [Die Zeit, 15. Oktober, 2015].

Нижчеподаним словосполученням *rot-goldener Kitsch* ‘червоно-золота халтура’ автор хотів підкреслити важливість творчості Бертольда Брехта для німецької культури, а це символізує червоний колір:

... es so innovativ, will nicht in Verehrung seines Patrons verharren. Fernab vom **rot-goldenen Kitsch** der Brecht-Revuen nimmt es Brecht als Inspirator, Reizwortgeber und Streitfigur, an der man weiterdenkt. Im herausragenden Eröffnungsbeitrag hatte Daniel ... [Die Zeit, 24. Juli, 2008].

Асоціація червоного кольору з важливістю втілена у словосполученні *ein roter Faden* ‘червона нитка’: автор статті говорить про правий екстремізм, що став безжальною реальністю Федеративної Республіки та є не лише важливою, а й основною проблемою сьогодення:

Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich bei Günther Jauch: "Ein beschämender Auftritt" ... rechter Gewalt einen regelrechten Schlag ins Gesicht. Denn Cem Özdemir hat Recht, wenn er sagt: „Die Verharmlosung von Rechtsextremismus zieht sich wie **ein roter Faden** bis heute durch.“ Was in vielen Teilen der Bundesrepublik gnadenlose Realität ist, ist [Die Zeit, 29. Oktober, 2012].

Словосполучення *roter Teppich* – букв. ‘Червоний килим’, відоме в мові як ‘червона доріжка’, використовується для створення урочистості, як правило, для прийому високопоставлених політичних і культурних діячів. У першому уривку ‘червона доріжка’ стелиться для державних діячів, в іншому – з нагоди вручення німецької кінопремії ‘Лола’: *Emir von Katar. Hamas feiert Staatsbesuch als historischen Sieg... Hamas-Führer Ismail Hanija begrüßte den Gast aus dem reichen Golfstaat am Grenzübergang Rafah nach Ägypten; gemeinsam schritten beide feierlich über einen **roten Teppich**. Der Emir, der mit seiner Ehefrau Scheicha Mosa und einer Delegation seines Landes kam ...* [Die Zeit, 23. Oktober, 2012].

Filmstars, **roter Teppich** und eine glanzvolle Gala: Zum 60. Mal wird am Freitag (23.4.) im Berliner Friedrichstadtpalast der Deutsche Filmpreis – die LOLA – verliehen. Die bedeutendste Auszeichnung für den deutschen Film wird in 16 Kategorien von Kulturstaatsminister Bernd Neumann vergeben. Mit mehr als 2,8 Millionen Euro an Preisgeldern ist der

seit 1951 verliehene Filmpreis das Herz der deutschen Filmförderung ... [Deutschland, 20. April, 2010].

Дієслівні фразеологізми з колоронімом *rot*, які подано типовою граматичною моделлю **Adj + V** (прикметник + дієслово), вживаються для характеристики емоцій і почуттів: *rot sehen* ‘прийти в лють, вийти із себе, лютувати’, *rot werden / anlaufen / anschwellen* ‘почервоніти’, *knallrot werden* ‘почервоніти’, *flammendrot sein* ‘соромитися’, а також для вказівки на важливе: *etwas rot anstreichen* ‘підкреслити (позначити) щось червоним’ [4, с. 140].

Фразеологічні одиниці, утворені за моделлю **Adj + S + V** (прикметник + іменник + дієслово), вживаються для позначення почуттів: *roten Kopf bekommen* ‘почервоніти, залитися фарбою’, *rote Ohren haben / kriegen* ‘соромитися’, впливу зовнішнього світу: *rote Augen haben* ‘червоні очі від довгого читання, від безсонної ночі’, матеріального становища: *keinen roten Heller haben* – ‘не мати ні копійки грошей’, *rote Zahle schreiben* – ‘записувати дефіцит у балансі’, заборони: *jemandem die rote Karte zeigen* ‘показувати червону картку кому-небудь’ [4, с. 140].

Фразеологічні одиниці, утворені за моделлю **Präp + S + Adj + V** (прийменник + іменник + прикметник + дієслово): *vor Wut rot anlaufen* ‘сильно злитися’, *vor Zorn rot anlaufen* ‘почервоніти від гніву’, *es war ihm rot vor den Augen* ‘лють засліпила його’. Модель, де прикметник вживається як означення, **Präp + Adj + S + V** (прийменник + прикметник + іменник + дієслово), служить для позначення матеріального становища, почуттів: *in den roten Zahlen liegen, in den roten Zahlen sein* ‘бути у дефіциті’; *mit roten Ohren abziehen* ‘соромитися’, *mit rotem / einem roten Kopf dastehen / herumlaufen* ‘бути в люті’.

Фразеологічні одиниці, утворені за моделлю **S + Adj + V** (іменник + прикметник + дієслово) *sich die Augen rot weinen* ‘сильно плакати’, *ein Satz rote Ohren kriegen / abholen / bekommen* ‘отримати ляпасу’), *sich etwas rot im Kalender anstreichen* – букв. ‘підкреслити у календарі червоним’. Сталий вираз *ein Satz rote Ohren kriegen* вживається у мові без дієслова і у переносному значенні, для висловлення догани:

Ein Satz rote Ohren für die SPD. Für die SPD-Stadträte gibt's in der Gemeinderatssitzung am Dienstag eine Rüge von Oberbürgermeister Jörg Schmidt. Sie haben in einer öffentlichen Veranstaltung über bisher nur in nicht öffentlichen Sitzungen diskutierte Planungen für ein Familienhotel am westlichen Stadtrand geplaudert ... [Die Zeit, 3. Oktober, 2011].

Ад’єктивні фразеологізми з колірним компонентом містять у складі прикметник у ролі стрижневого слова й утворюються за моделлю **Adj + Präp + S** (прикметник + прийменник + іменник). Наприклад, фразеологізми *rot vor Zorn, vor Wut rot* ‘почервонілий від гніву’ [6], де сполучною ланкою виступає прийменник із причинним значенням *vor*, який імплікує людські почуття, що не залежать від волі особи, яка їх зазнає.

Для публіцистичного тексту характерним є вживання стійких порівнянь на зразок: *rot wie ein Krebs* ‘червоний, як рак’, *rot wie eine Tomate* ‘червоний, як помідор’, *rot wie ein Zinshahn* ‘червоний, як півень’, *rot wie Blut* ‘червоний, як кров’, тобто здоровий, *rot wie Apfelblüte* ‘червоний, як яблуневе цвітіння’, тобто здоровий. Стійкі порівняння грають роль передачі додаткової інформації порівняно з тією, яка передана першим компонентом таких виразів колірним прикметником, узятим окремо. Другий компонент – об’єкт порівняння – показує ступінь ознаки, висловленої першим компонентом, і має підсилювальну функцію. Ці порівняння відносяться до групи фразеологізмів з яскраво вираженим оцінним значенням, яке може бути як негативним, так і позитивним. Окрім того, у публіцистичному тексті зафіксовано імпліцитні вираження, у складі яких є компаративний композит із колірним компонентом *rot*, утворений за моделлю **Adj + V**: *krebsrot sein* ‘бути червоним, як рак’, *feuerrot sein* ‘бути червоним, як вогонь’, *blutrot sein* ‘бути червоним, як кров’ [6].

Колоронім *rot* є також частиною фразеологічних висловів, представлених у вигляді позначення закінченої думки речень – прислів’їв. Вони відображають мудрість, досвід, забобони народу щодо взаємозв’язку зовнішніх якостей людини з його внутрішнім світом, наприклад: **рум’яні щоки** – ознака здоров’я і життєвої сили (*Belegte Brote machen Wangen noch röter* – букв. ‘Від бутербродів щоки стають червоними’, *Trocken Brot macht Wangen rot* – букв. ‘Від сухого хліба червоніють щоки’, *Salz und Brot macht Backen rot* – букв. ‘Від хліба і солі червоніють щоки’, *ein paar Butterbrote mache sie noch röter* – букв. ‘пара бутербродів зроблять червоніше’) [4], **червона кров** – ознака життя (*Heute rot, morgen tot* – букв. ‘сьогодні червоний, завтра мертвий’), **червоний ніс** – ознака людини, яка зловживає алкогольними напоями (*Auch weißer Wein macht eine rote Nase* – букв. ‘навіть біле вино робить червоним ніс’), **червоний** – символ комуністичної і соціалістичної партій (*Lieber rot als tot* (розм.) – ‘краще дозволити керувати комуністам і соціалістам, ніж померти в боротьбі з ними’) [6].

Висновки і пропозиції. Отже, фразеологічні одиниці з колоративним компонентом є обов'язковим складником публіцистичних текстів. Проаналізувавши вищевказаний матеріал, ми з'ясували, що, крім словникових фразеологічних одиниць та їхніх лексичних варіантів, у публіцистичному тексті вживаються нові словосполучення – okazіоналізми для надання тексту експресивності. У публіцистичних текстах політичного та соціального характеру має місце використання 'множинних' колоронімів, тобто лексем, що складаються з двох і навіть трьох різних кольорів як один атрибут (*rot-grünen Steuerreform, rot-goldener Kitsch, Rot-Weiß-Trainer*).

Дослідження показало, що значення фразеологічних одиниць із колористичним компонентом не завжди збігається зі значенням, зафіксованим у лексикографічних джерелах. Значення стійких словосполучень у публіцистичному тексті залежить від контексту, який і визначає характер конотації (позитивної або негативної). З'ясовано, що конотації здебільшого мають негативний характер. Такий стан речей пояснюється стилістичними функціями, які виконує фразеологізм у мові.

Перспективу подальших розвідок убачаємо в дослідженні колоронімів германських та романських мов у порівняльному аспекті з урахуванням їхньої національно-культурної специфіки.

Список літератури:

1. Авраменко Т. В. Специфіка перекладу фразеологізмів з колірною лексикою. URL: http://www.confcontact.com/20121220/2_avramenko.htm (дата звернення: 13.10.2016).
2. Мужикова О. М. Концепты цвета в картине мира английского сленга : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. Кемерово, 2016. 203 с.
3. Flitz E. Sprache in den Medien die Wortverdranger GmbH in: Thema Deutsch. Band 1. Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende. Sprachkultur oder Sprachverfall? Hrsg. von Karin M. Eichhoff-Cyms und Rudolf Hoberg. Mannheim, 2000. 179 s.
4. Немецко-украинский фразеологический словарь : в 2-х т. / сост. В. И. Гавришь, О. П. Пророченко. Киев, 1981. Т. 2. 378 с.
5. Deutsches Universalwörterbuch. 6., überarbeitete u. erweiterte Auflage. Mannheim : Dudenverlag, 2007. 2016 s.
6. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch / neu herausgegeben von Dr. Renate Wahrig. München : Burfeind, 2002. 1451 s.
7. Zeit. URL: <http://www.zeit.de/index> 2007-2017.
8. Deutschland. URL: <http://www.deutschland.de/> 2007–2017.

Nikolaieva N. M. PHRASE FORMATION PROCESSES OF COLORONYM ROT IN MODERN GERMAN PUBLICISTIC TEXT

As a result of a study based on online versions of German editions Deutschland and Zeit features of the use of coloronym rot and their lexical-phraseological derivatives in the modern speech were revealed. It is determined that the coloronym rot is often used in stable phrases, which can be divided into seven grammatical models, among which the most popular are noun, verb and adjective phraseological units.

Noun phraseological units have one common component - the noun, which in combination with semantically transformed adjectives, conjunctions, prepositions forms numerous phraseologies according to the model adj + n.

Verbal phraseology is formed with the help of verb-noun phrases and is represented by the following typical grammatical models: adj + v (adjective + verb), adj + n + v (adjective + noun + verb), prep + n + adj + v (preposition + noun + adjective + verb), n + adj + v (noun + adjective + verb). Adjective phraseologies with the color component rot contain an adjective as a core word and are formed according to the model adj + prep + n (adjective + preposition + noun).

German phrase formation is characterized by noun and verb phraseology, phraseological expressions presented in the form of sentences. The active use of the coloronym rot in the composition of phraseological units is explained by their complementarity, that is phraseology with a coloristic component of rot reflects human activity, which is accompanied by associative perception of human surrounding realities. The coloronym rot in the composition of phraseological units tends to express the assessment of the object, phenomenon.

Noun phraseological units with the coloronym rot are used to characterize a person and his activities. Verbal phrases with the coloronym rot are used to describe emotions and feelings, financial situation. Adjective phraseology with a color component - to characterize human feelings. The coloronym rot is also part of the phraseological expressions, presented in the form of a complete thought of sentences - proverbs. They reflect the wisdom, experience, prejudices of the people about the relationship of external qualities of man with his inner world.

Key words: coloronym, meaning, phraseological unit, journalistic text.